

REF 001794

AirLife™

EN Volume Ventilator Circuit

FR Circuit pour ventilateur volumétrique

DE Beatmungsschlauch-System

IT Circuito per ventilazione volumetrica

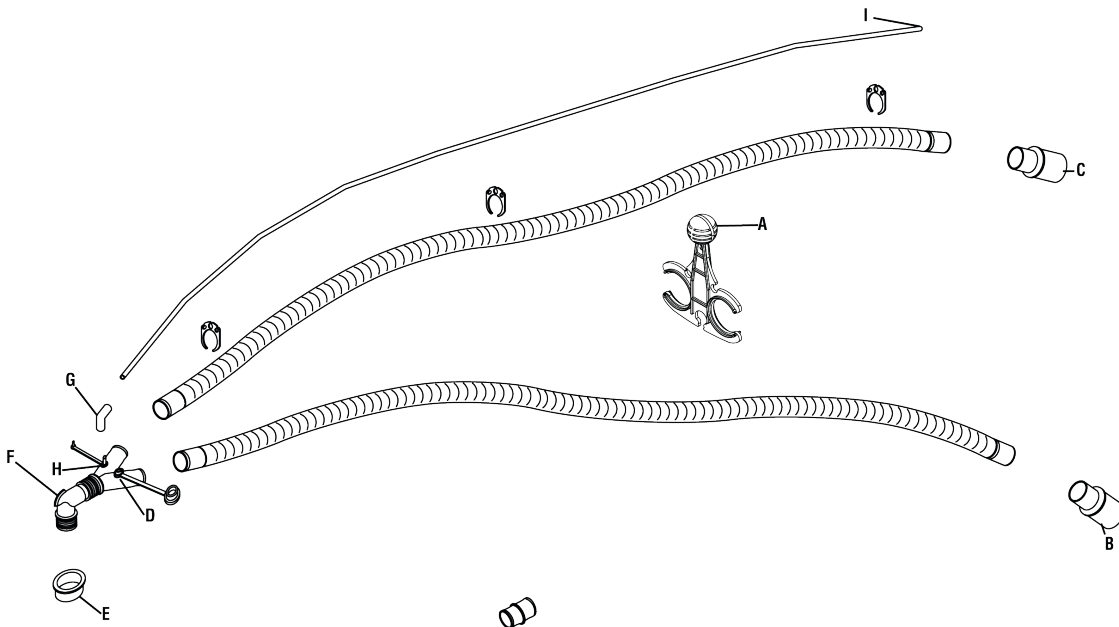
ES Circuito ventilador volumétrico

PT Circuito para ventilador volumétrico

NL Volumeventilatorcircuit

SV Volym ventilator cirkel

DA Kredsløb til volumenventilator



AirLife®

EN Volume Ventilator Circuit

For Use with Bear 5*, 1000, and Any Volume Ventilators Requiring 1/4 inch Pressure-Sensing Line

Contents: Two 6 foot (1.83 m) Corrugated Tubes, Ported Patient "Y" with Port Plugs, Elbow Connector, Pressure-Sensing Line, and Tube Hanger.

Directions for Use

1. Remove circuit from package.
2. Attach circuit hanger to support arm on ventilator. (A)
3. Attach inspiratory limb tubing with humidifier adapter (B) to humidifier outlet or to inspiratory port of ventilator if humidifier is not used.
4. Attach expiratory limb tubing with spirometer attachment (C) to spirometry connector on ventilator.
5. The Temp_o-I™ thermometer or an electronic thermistor may be inserted in port on left arm of "Y" (D) for proximal temperature monitoring.
6. Attach elbow on end of pressure monitoring line (G) to stem (H) on right arm of "Y." Attach other end of monitoring line to appropriate ventilator inlet. Check connections for secure fit to stem and ventilator.
7. Remove blue end cap (E). Attach trach elbow (F) to patient trach tube.
8. Make all machine settings in accordance with physician's orders.

Warning: Ventilator monitoring and warning systems should be used as specified by ventilator manufacturer.

Cautions: Before and during use, ensure that all connections are properly secured. If either port opening on the arms of the "Y" is not used, check to make sure the attached plugs are inserted tightly into the holes to prevent leakage.

Caution: For single use only. Re-use may degrade the performance of the product or contribute to cross contamination.

Hose Compliance Factor

	At Room Temp 72°F (22°C)	Heated 98.6°F (37°C)
Hose Compliance per cm	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Note: To obtain the compliance of the entire circuit, multiply the total length of tubing used by the per cm compliance factors shown above.

R_X ONLY

Clean, Ready to Use

FR Circuit pour ventilation volumétrique

A utiliser avec les ventilateurs volumétrique Bear 5*, 1000 ou tout autre modèle avec ligne de contrôle de la pression 1/4 pouces (6.35 mm)

Contenu: Deux tubes annelés 6 pieds (1.83 m), pièce en "Y" avec orifices et capuchons, pièce coudée, ligne de contrôle de la pression et bras de suspension.

Mode d'emploi

1. Sortir le circuit de son emballage.
2. Fixer le bras de suspension (A) du circuit au bras de support du ventilateur.
3. Raccorder la ligne inspiratoire du circuit (B) avec adaptateur pour humidificateur à la sortie de l'humidificateur ou à la sortie inspiratoire du ventilateur si un humidificateur n'est pas utilisé.
4. Relier la ligne expiratoire du circuit (C) avec fixation pour spiromètre au raccord de spirométrie du ventilateur.
5. Le thermomètre Temp_o-I ou une thermistance électronique peuvent être insérés dans l'orifice de l'embout gauche de la pièce en "Y" (D) pour un contrôle proximal de la température.
6. Relier le coude de la ligne de contrôle de la pression (G) à la tige (H) de l'embout droit de la pièce en "Y." Fixer l'autre extrémité de la ligne de pression à l'entrée appropriée du ventilateur. Vérifier que les connexions sont bien serrées au niveau de la tige et du ventilateur.
7. Enlever le capuchon bleu (E). Raccorder la pièce coudée (F) à l'adaptateur pour trachéotomie du patient.
8. Régler tous les paramètres de la machine selon les prescriptions du médecin.

Avvertissement: Suivre les instructions du fabricant en ce qui concerne les systèmes de contrôle et d'alarme du respirateur.

Mise en garde: avant et pendant l'utilisation, assurez-vous que tous les raccordements sont correctement sécurisés. Si l'une ou l'autre des ouvertures de port sur les bras du "Y" n'est pas utilisée, assurez-vous que les prises attachées sont hermétiquement insérées dans les orifices pour éviter les fuites.

Avvertissement: A usage unique. Une réutilisation peut dégrader les performances du produit ou contribuer à une contamination croisée.

Facteur de compliance du tube

	A température ambiante 22°C (72°F)	Chauffé 37°C (98.6°F)
Compliance du tube par cm	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Note: Pour calculer la compliance de l'ensemble du circuit, multiplier la longueur totale de tube utilisée par le facteur de compliance par cm indiqué ci-dessus.

DE Beatmungsschlauch-System

Zur Verwendung mit Bear 5*, 1000- und Volumenventilatoren, die eine 1/4 Zoll inch (6.35 mm) Druckfühlerleitung benötigen

Inhalt: Zwei Reptilschläuche von 6 Fuss (1.83 m) Länge, mit Öffnungen versehenes Patienten-"Y"-Stück mit Verschlüssen, Kniestück, Druckfühlerleitung und Schlauchaufhängung.

Gebrauchsanleitung

1. Kreislauf aus der Verpackung nehmen.
2. Schlauchhalter befestigen (A).
3. Den Schlauch des Einatmungsschenkels mit dem Befeuchteradapter (B) am Befeuchterausgang oder, wenn ein Befeuchter nicht verwendet wird, an der Einatmungsöffnung des Ventilators anbringen.
4. Den Schlauch des Ausatmungsschenkels mit dem Spirometerzusatz (C) am Spirometrie-Verbindungsstück am Ventilator anbringen.
5. Das Temp_o-I Thermometer oder ein elektronischer Thermistor können zur proximalen Temperaturüberwachung in die Öffnung am linken Arm des "Y" (D) eingeführt werden.
6. Das Kniestück am Ende der Drucküberwachungsleitung (G) mit dem Schaft (H) am rechten Arm des "Y" verbinden. Das andere Ende der Überwachungsleitung am entsprechenden Ventilatoreingang anbringen. Die Verbindungen auf sicheren Anschluß am Schaft und Ventilator überprüfen.
7. Den blauen Kappenverschluß entfernen. Das Luftröhren-Kniestück an den Luftröhrenschlauch-Adapter des Patienten anschließen.
8. Alle Maschineneinstellungen entsprechend den Vorschriften des Arztes vornehmen.

Warnung: Die Überwachungs- und Warnsysteme des Ventilators sind gemäß den Angaben des Ventilatorherstellers einzusetzen.

Vorsicht: Vor und während des Gebrauchs darauf achten, dass alle Anschlüsse richtig festgemacht sind. Falls eines der offenen "Y" Enden nicht benutzt wird, überprüfen, ob die beigefügten Stöpsel richtig in die Öffnungen eingesteckt sind, um Undichtheit zu vermeiden.

Vorsicht: Für den einmaligen Gebrauch. Eine Wiederverwendung kann die Leistung des Produkts vermindern oder zu Querkontamination führen.

Compliance-Faktor des Schlauches

	Raumtemperatur 22°C (72°F)	Erwärmt 37°C (98.6°F)
Compliance-Faktor pro cm	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Hinweis: Um die Compliance des gesamten Schlauchsystems zu erhalten, Gesamtlänge der verwendeten Schläuche mit den hier definierten Compliance-Faktoren pro cm vervielfachen.

IT Circuito per ventilazione volumetrica

Per l'uso con i ventilatori Bear 5*, 1000, e tutti i ventilatori meccanici volumetrici che necessitano di un tubo di rilevamento della pressione da 1/4 pollici (6.35 mm).

Contenuto: Due tubi flessibili da 6 piedi (1.83 m), raccordo a "Y" per il paziente munito di bocchetta, tappi per bocchette, raccordo a gomito, tubo di rilevamento della pressione e gancio per tubi.

Istruzioni per l'uso

1. Rimuovere il circuito dalla confezione.
2. Collegare la staffa del circuito al braccio di supporto sul ventilatore. (A)
3. Collegare il tubo del braccio inspiratorio provvisto dell'adattatore per l'umidificatore (B) all'apertura di uscita dell'umidificatore o alla bocchetta inspiratoria del ventilatore meccanico se non si usa un umidificatore.
4. Collegare il tubo del braccio espiratorio provvisto del raccordo per lo spirometro (C) all'apposito raccordo del ventilatore meccanico.
5. Per il monitoraggio prossimale della temperatura, è possibile introdurre nella bocchetta sul braccio sinistro del raccordo a "Y" (D) un termometro Temp_o-I o un termistore elettronico.
6. Collegare il raccordo a gomito posto sull'estremità del tubo di monitoraggio della pressione (G) allo stelo (H) sul braccio destro del raccordo a "Y." Collegare l'altra estremità del tubo di monitoraggio alla corrispondente apertura di ingresso posta sul ventilatore. Verificare che le connessioni tra lo stelo e il ventilatore siano adeguate.
7. Rimuovere il tappo blu e collegare il gomito per tracheostomia all'adattatore della cannula tracheostomica del paziente.
8. Impostare l'apparecchio ai valori indicati dal medico.

Avvertenza: I sistemi di monitoraggio e allarme del ventilatore devono essere usati attenendosi alle istruzioni del fabbricante del ventilatore.

Attenzione: Prima e durante l'uso, verificare che tutti i collegamenti siano correttamente fissati. Se una delle porte che si aprono sui bracci di "Y" non è in uso, controllare che le spine applicate siano inserite strettamente nei fori, per evitare fuoriuscite.

Attenzione: Monouso. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne le prestazioni o favorire la contaminazione crociata.

Fattore di compliance del tubo

	A temperatura ambiente 22°C (72°F)	Dopo riscaldamento 37°C (98.6°F)
Compliance del tubo per cm	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Nota: Per ottenere la compliance dell'intero circuito, moltiplicare la lunghezza totale del tubo utilizzato per i fattori di compliance per cm sopra indicati.

ES Circuito ventilador volumétrico

Para usar con Bear 5*, 1000 y con ventiladores de cualquier volumen que requieran una línea de detección de presión de 1/4 de pulgada (6.35 mm)
Contiene: Dos tubos ondulados de 6 pies (1.83 m), una "Y" de paciente con lumbrera y tapones para lumbrera, conector de codo, línea de detección de presión y gancho para tubo.

Instrucciones para su uso

1. Saque el circuito del envase.
2. Fije el soporte del circuito al brazo de soporte en el ventilador. (A)
3. Acople el tubo de la rama inspiratoria que contiene el adaptador del humidificador (B) a la salida del humidificador o, si el humidificador no se usa, a la rama inspiratoria del ventilador.
4. Acople el tubo de la rama expiratoria que contiene el espirómetro (C) al conector del espirómetro del ventilador.
5. El termómetro Tempco, -I o un termistor electrónico puede introducirse en la rama del brazo izquierdo de "Y" (D) para el control de la temperatura proximal.
6. Acople el codo que se encuentra en el extremo de la línea de control de presión (G) al vástago (H) del brazo derecho de "Y". Acople el otro extremo de la línea de control a la entrada correspondiente del ventilador. Revise las conexiones para asegurar que estén bien fijadas al vástago y al ventilador.
7. Quite el capuchón azul. Conecte el codo al adaptador del tubo de traqueotomía del paciente.
8. Fije todos los parámetros de la máquina de acuerdo con las órdenes dadas por el médico.

Advertencia: Los sistemas de control y advertencia del ventilador deben utilizarse según las especificaciones del fabricante del ventilador.

Precaución: Antes y durante su uso, asegúrese del correcto estado de todas las conexiones. Si alguna de las tomas abiertas de la pieza en "Y" no es utilizada, asegúrese que los tapones se ajusten firmemente en los orificios para evitar fugas.

Precaución: para un solo uso. La reutilización puede perjudicar la eficacia del producto o contribuir a una contaminación cruzada.

Factor de Elasticidad del Tubo

Factor de elasticidad por cm	Temperatura Ambiente	Calentado
	22°C (72°F)	37°C (98.6°F)
Elasticidad del Tubo por cm	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Nota: para obtener la elasticidad de la totalidad del circuito, multiplique la longitud total del tubo usado por los factores de elasticidad por cm anteriormente indicados.

PT Circuito para ventilador volumétrico

Para utilização com Bear 5*, 1000 e quaisquer ventiladores de volume que necessitem de linha sensora de pressão de 1/4 polegadas (6.35 mm)

Contém: Dois tubos canelados de 6 pés (1.83 m), peça para ligação ao doente em "Y" com portas de ligação, conector em cotovelo, linha sensora de pressão e suporte para o tubo.

Instruções de uso

1. Retirar o circuito da embalagem.
2. Adaptar o suporte do circuito ao braço de suporte do ventilador. (A)
3. Ligar o braço do tubo de inspiração com adaptador para humidificador (B) à saída do humidificador ou ao ponto de inspiração do ventilador, caso o humidificador não seja utilizado.
4. Ligar o braço do tubo de expiração com ligação para espirómetro (C) ao conector de espirimetria existente no ventilador.
5. Poderá ser inserido um termómetro Tempco, -I ou um termistor (resistor térmico) electrónico na porta do braço esquerdo do "Y" (D), para monitorização proximal da temperatura.
6. Ligar o cotovelo existente na extremidade da linha de monitorização da pressão (G) à haste (H) existente no braço direito do "Y". Ligar a outra extremidade da linha de monitorização à respectiva entrada do ventilador. Verificar as ligações, de forma a garantir um encaixe seguro à haste e ao ventilador.
7. Retirar a tampa azul da extremidade. Encaixar o cotovelo traqueal ao adaptador do tubo traqueal do paciente.
8. Realizar todas as configurações da máquina de acordo com as instruções do médico.

Aviso: Os sistemas de aviso e monitorização do ventilador deverão ser usados como especificado pelo fabricante do ventilador.

Cuidado: Antes e durante a utilização, certifique-se de que todas as ligações estão devidamente fixas. Se a abertura da porta dos braços do "Y" não for utilizada, verifique-a para se certificar de que as tampas fixadas estão firmemente introduzidas nos orifícios, para evitar eventuais fugas.

Cuidado: Para uma única utilização. A reutilização pode degradar o desempenho do produto ou causar contaminação cruzada.

Factor de conformidade do circuito

Conformidade do circuito por cm	à temperatura ambiente	Aquecido
	22°C (72°F)	37°C (98.6°F)
	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Nota: Para obter a conformidade de todo o circuito, multiplicar o comprimento total do tubo usado pelos factores de conformidade do circuito mostrados acima.

NL Volumeventilatorcircuit

Voor gebruik met Bear 5*, 1000 en alle volumeventilators die een drukregisterlijn van 1/4 inch (6.35 mm) vereisen

Bevat: Twee geribde slangen van 6 voet (1.83 m) "Y"-connector met poorten en poortkoppjes voor de patiënt, elleboogconnector, drukregisterlijn en slangdrager.

Gebruiksaanwijzing

1. Neem het circuit uit de verpakking.
2. Bevestig het circuitophangstuk aan de steunarm op de ventilator. (A)
3. Bevestig de inspiratorische slangarm met de luchtbevochtigingsadapter (B) aan de luchtbevochtigingsuitlaat of aan de inspiratorische poort van de ventilator als de luchtbevochtiger niet wordt gebruikt.
4. Bevestig de expiratorische slangarm met het hulpstuk van de spirometer (C) aan de spirometrieconnector op de ventilator.
5. De Tempco, -I thermometer of een elektronische thermistor mag in de poort op de linkerarm van de "Y"-connector (D) worden aangebracht om de proximale temperatuur te controleren.
6. Bevestig de elleboogconnector op het uiteinde van de drukcontrolelijn (G) aan de steel (H) op de rechterarm van de "Y"-connector. Bevestig het andere uiteinde van de controlelijn aan de gepaste ventilatorinlaat. Controleer of de aansluitingen stevig op de steel en de ventilator gemonteerd zijn.
7. Verwijder de blauwe dop aan het uiteinde (E). Bevestig de trachea-elleboogconnector (F) aan de tracheaslang voor de patiënt.
8. Zorg ervoor dat de machine ingesteld is overeenkomstig de instructies van een arts.

Waarschuwing: Controle- en waarschuwingssystemen van de ventilator moeten worden gebruikt zoals gespecificeerd door de fabrikant van de ventilator.

Let op: Verzeker u ervan dat zowel vóór en tijdens het gebruik alle verbindingen stevig vastzitten. Als om het even welke poortopening op de armen van het Y-stuk niet wordt gebruikt, controleer dan of de bijgesloten afsluitkapjes stevig in de openingen zitten om lekken te voorkomen.

Voorzichtig: Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan de prestatie van het product negatief beïnvloeden of bijdragen aan kruisbesmetting.

Flexibiliteitsfactor van de slang

Flexibiliteitsfactor van de slang per cm	Kamertemperatuur	Verwarmd tot
	22°C (72°F)	37°C (98.6°F)
	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Opmerking: Om de flexibiliteitsfactor van het hele circuit te verkrijgen, vermenigvuldigt u de totale lengte van de gebruikte slangen met de flexibiliteitsfactoren per cm, zoals hierboven weergegeven.

SV Volym ventilator cirkel

För användning med Bear 5*- och 1000-ventilatorer samt alla volymventilatorer som kräver en 1/4 tum (6.35 mm) tryckavkännings slang

Innehåll: Två 6 fot (1.83 m) långa korrugerade slangar, patient-Y-rör med portar och portpluggar, L-rörskoppling, tryckavkännings slang och slangupphängare.

Bruksanvisning

1. Ta upp cirkeln ur förpackningen.
2. Fäst hängaren på ventilatorns stödarm. (A)
3. Anslut inandnings slangförgreningen med befuktaradapter (B) till befuktarutloppet eller till inandningsporten på ventilatorn om befuktare inte används.
4. Anslut utandnings slangförgreningen med spirometerdon (C) till spirometrianslutningen på ventilatorn.
5. Tempco, -I-termometern eller en elektronisk termistor kan föres in i porten på den vänstra grenen av Y:et (D) för mätning av proximal temperatur.
6. Anslut L-röret på änden av tryckövervakningsslangen (G) till nippeln (H) på Y:ets högra gren. Anslut andra änden av övervakningsslangen till lämpligt ventilatorinlopp. Kontrollera att anslutningarna är täta vid nippeln och ventilatorn.
7. Avlägsna den blå skyddshatten. Anslut Trach "L"-adapter till patientens trakealrör.
8. Ställ in maskinen i enlighet med läkarens ordinationer.

Varning! Ventilator- och varningssystem måste användas enligt anvisningarna från tillverkaren av ventilatorn.

Anm: Kontrollera både före och under användning att alla anslutningarna är korrekt utförda. Om inget av "Y"-styckets portar används, kontrollera att pluggarna är ordentligt isatta för att förhindra läckage.

Försiktighetsåtgärd: Endast för engångsbruk. Återanvändning kan påverka produktens prestanda eller bidra till korskontamination.

Compliancefaktor för slangen

Compliancefaktor per cm	Rumstemperatur	Uppvärmad
	22°C (72°F)	37°C (98.6°F)
	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Anmärkning: För att uppnå compliance för hela cirkeln multipliceras använd slangcirkels totala längd i cm med ovanstående compliancefaktor.

DA Kredsløb til volumenventilator

Til brug med Bear 5* 1000 og ventilatorer af hvilken som helst volumen, hvor en 1/4 tomme (6.35 mm) trykfølerslange er påkrævet

Indeholder: To 6 fod (1.83 m) rifede slanger, patient "Y"-samling med port og portpropper, albuesamling, trykfølerslange og slangeophæng.

Brugsanvisning

1. Tag ventilatorcirklen ud af pakningen.
2. Sæt kredsløbet ophængningsanordning på ventilatorens støttearm. (A)
3. Sæt indåndingsenden af slangen med fugteadapter (B) på fugteapparatets udgang eller på ventilatorens indåndingsport, hvis der ikke bruges et fugteapparat.
4. Sæt udåndingsenden af slangen med respirationsapparatets (C) forbindelse på ventilatorens respirationssamling.
5. Tempo-, I termometeret eller en elektronisk termistor kan sættes i porten på "Y" samlingens venstre arm (D) med henblik på proksimal temperaturmonitorering.
6. Sæt albuen for enden af trykmonitoringsslangen (G) på skaftet (H) på "Y" samlingens højre arm. Sæt den anden ende af monitoringsslangen på den passende ventilatorindgang. Tjek samlingerne med hensyn til korrekt påsætning på skaft og ventilator.
7. Fjern den blå hætte. Montér trachealbøjningen på patientadapteren til trachealslangen.
8. Foretag alle indstillinger i overensstemmelse med lægens anvisninger.

Advarsel: Monitorerings- og advarselssystemer til ventilatorer bør

anvendes i overensstemmelse med ventilatorproducentens anvisninger.

Forsigtig: Kontroller at alle tilslutninger er korrekt sikret både før og under brug. Hvis en af portåbningerne på Y-stykkets arme er i brug, skal det kontrolleres, at propperne sidder rigtigt og slutter tæt til i hullerne for at undgå lækage.

Forsigtig: Kun til engangsbrug. Genbrug kan forringe produktets ydeevne eller bidrage til krydskontamination.

Faktor for overensstemmelse af slanger

	Alm. rumtemp. 72°F (22°C)	Opvarmet rum 98.6°F (37°C)
Overensstemmelsesfaktor pr. cm	.00629 ml/cm H ₂ O	.00669 ml/cm H ₂ O

Bemærk: For at hele cirklen kommer til at stemme overens, skal den samlede benyttede slangelængde ganges med den ovenfor angivne overensstemmelsesfaktor pr. cm.

Contains Phthalates (DEHP). The benefit of treatment with medical respiratory support devices outweighs the remote possibility of exposure to phthalates.

EN

Contient des phtalates (DEHP). L'avantage du traitement avec des dispositifs médicaux d'assistance respiratoire l'emporte sur le risque ténu d'exposition aux phtalates.

FR

Enthält Phthalate (DEHP). Die Vorteile der Behandlung mit medizinischen Geräten zur Beatmungsunterstützung übertreffen die geringe Wahrscheinlichkeit der Belastung durch Phthalate.

DE

Contiene Ftalati (DEHP). Il beneficio del trattamento con dispositivi medici di supporto respiratorio supera la remota possibilità di una esposizione a ftalati.

IT

Contiene Ftalatos (DEHP). El beneficio aportado por el tratamiento con dispositivos médicos de apoyo respiratorio es superior a la remota posibilidad de riesgo por exposición a los ftalatos.

ES

Contém ftalatos (DEHP). A vantagem do tratamento com dispositivos médicos de suporte respiratório supera a possibilidade remota de exposição a ftalatos.

PT

Bevat ftalaten (DEHP). Het voordeel van een behandeling met medische hulpmiddelen voor beademingsondersteuning weegt zwaarder dan de zeer geringe kans op blootstelling aan ftalaten.

NL

Innehåller ftalater (DEHP). Fördelen med behandling med medicinska andningsstödsanordningar uppväger den avlägsna möjligheten av exponering för ftalater.

SV

Indeholde ftalater (DEHP). Fordelene ved behandling med medicinsk respirationsstøtte opvejer den meget lille risiko, der måtte være, for at blive udsat for phthalater.

DA



AirLife Australia Holdings PTY LTD
PO Box 97
North Ryde BC, NSW, 1670
Australia



2710 Northridge Dr. NW, Suite A
Grand Rapids, MI 49544 USA
www.myAirLife.com
Made in Mexico

AirLife®